

APPLICATION FOR VISA • ЗАЯВЛЕНИЕ О ВИЗЕ • DEMANDE DE VISA • SOLICITUD DE VISADO

A visa is a permit or a decision issued for tourist travel or comparable short-term visit, entitling the holder of the visa to cross the borders of and reside within the states indicated on the visa, provided that he/she meets the other conditions for entry.

A visa is only valid if its holder is also in possession of a valid passport or other valid travel document. I agree to my personal data on this application form being communicated to the appropriate authorities of the Schengen states if necessary for the issue of a visa.

I declare that to the best of my knowledge all particulars furnished by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Schengen states.

I undertake to leave the territory of the Schengen states upon the expiry of the visa, if granted.

I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the territory of the Schengen states. If entry is refused, I will have no claim for compensation.

Un visa est une autorisation ou une décision concernant un voyage touristique ou une autre visite à court terme, permettant au titulaire du visa de franchir les frontières des Etats indiqués sur le visa et d'y résider pourvu qu'il remplisse toutes les autres conditions d'entrée.

Pour qu'un visa soit valide, son titulaire doit posséder un passeport ou un autre titre de voyage valide. J'autorise la communication des données personnelles figurant sur le présent formulaire aux autorités compétentes des pays du groupe de Schengen dans le cadre de la délivrance des visas.

Je certifie que toutes les déclarations faites par moi ont été faites à bon escient et qu'elles sont exactes et complètes. Une fausse déclaration m'exposerait à un refus de visa ou à l'annulation du visa délivré, sans préjudice des poursuites éventuelles prévues par la législation des pays du groupe de Schengen.

Je m'engage à quitter le territoire des pays du groupe de Schengen à l'expiration du visa qui me sera éventuellement accordé.

Je suis informé(e) que la possession d'un visa ne constitue qu'une des conditions permettant l'entrée sur le territoire des pays du groupe de Schengen. En cas de refus d'entrée, je ne pourrai pas recevoir de dédommagement.

Виза является разрешением или решением, выданным для осуществления туристической поездки или соответствующего кратковременного визита, на основании которого иностранец имеет право на пересечение государственной границы и на пребывание на территории указанных в визе государств при условии, что он выполняет другие предпосылки для въезда.

Виза действительна только при наличии у владельца визы действительного паспорта или другого действительного проездного документа.

Я согласен/согласна на передачу моих личных данных, указанных в настоящем заявлении, соответствующим органам власти стран Шенгенской группы в вопросах, касающихся выдачи виз.

Заявляю, что все приведенные мною сведения, насколько мне известно, полные и точные. Мне известно, что неправильные сведения могут привести к отказу в выдаче мне визы или к отмене выданной визы, а также к преследованию по закону в соответствии с законодательством стран Шенгенской группы.

В случае выдачи мне визы, обязываюсь выехать с территории стран Шенгенской группы до окончания срока ее действия. Мне сообщено, что наличие визы является только одним из условий для въезда на территорию стран Шенгенской группы. В случае, если мне не разрешается въезд на территорию данной страны, не имею права на возмещение.

Un visado es una autorización o una decisión expedida para un viaje turístico u otro viaje de corta duración, que da a su titular el derecho de cruzar las fronteras de los Estados indicados en él y permanecer en ellos, siempre que el o ella cumplan los demás requisitos para la entrada.

Un visado sólo es válido si su titular también dispone de un pasaporte u otro documento de viaje en vigor. Doy mi autorización para que los datos de carácter personal que figuran en el presente impreso se comuniquen, en el marco de la expedición de visados, a las autoridades competentes de los Países Schengen.

Certifico que todas las declaraciones hechas por mi han sido hechas con conocimiento de causa y que son exactas y completas. En caso de declaraciones falsas, me expongo a que se me deniegue el visado o se me anule el visado expedido, sin perjuicio de las posibles acciones previstas por la legislación de los Países Schengen.

Me comprometo a abandonar el territorio de los Países Schengen una vez caducado el visado que se me conceda. Estoy informado(a) de que la posesión del visado sólo constituye una de las condiciones que permiten la entrada en el territorio de los Países Schengen. En caso de denegación de entrada, no podría recibir ninguna indemnización.



FINLAND
ФИНЛЯНДИЯ
FINLANDE
FINLANDIA

Viisumihakemusnumero/
viisumitarran numero

APPLICATION FOR VISA
ЗАЯВЛЕНИЕ О ВИЗЕ
DEMANDE DE VISA
SOLICITUD DE VISADO

Photo
Photographie
фото
Fotografia

Personal data Личные данные Identité • Datos personales	Surname (Family name) • Фамилия • Nom de famille • Apellido		
	Surname at birth (Earlier family names) • Бывшие фамилии • Précédents noms de famille • Apellidos de soltera (Apellidos anteriores)		
Passport • Паспорт Passeport • Pasaporte	First names (Given names) • Имена (и отчество) • Prénoms • Nombres		Date of birth • Дата рождения Date de naissance • Fecha de nacimiento
	Type of passport • Тип паспорта • Type de passeport • Tipo de pasaporte		
	<input type="checkbox"/> Passport for travel abroad (ordinary) • Общегражданский паспорт • Passeport ordinaire • Pasaporte ordinario <input type="checkbox"/> Diplomatic passport • Дипломатический • Passeport diplomatique • Pasaporte diplomático <input type="checkbox"/> Service passport • Служебный • Passeport de service • Pasaporte de servicio <input type="checkbox"/> Alien's passport • Паспорт лица без гражданства • Passeport pour étrangers • Título de viaje <input type="checkbox"/> Travel document (1951 Convention) • Проездной документ (конвенция 1951 г) Titre de voyage (convention de 1951) • Documento de viaje (Convención de 1951) <input type="checkbox"/> Seaman's passport • Паспорт моряка • Livret de marin • Libreta de Navegación Marítima <input type="checkbox"/> Other travel document (please specify) • Иной проездной документ, какой? Autre document de voyage (préciser lequel) • Otro documento de viaje (indicar de cuál se trata)		
	Number of passport • Номер паспорта Numéro de passeport • Número de pasaporte		Issued by (country) • Страна выдачи • Délivré par (pays) • Estado de la autoridad expedidora
	Date of issue • Дата выдачи • Date de délivrance • Fecha de expedición		Valid until • Паспорт действителен по • Valable jusqu'au • Válido hasta
	Place of birth and country • Место рождения и страна Lieu de naissance et pays d'origine Lugar de nacimiento y país de origen		Current nationality • Нынешнее гражданство Nationalité actuelle • Nacionalidad actual
	Occupation • Должность • Profession • Profesión		Original nationality Гражданство по рождению Nationalité d'origine • Nacionalidad de origen
	Employer and employer's address and telephone number • Место работы, адрес, телефон Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur • Empleador, su dirección y teléfono		
	Marital status • Гражданское состояние • Situation de famille • Estado civil		Sex • Пол • Sexe • Sexo
	<input type="checkbox"/> Single • Неженат/Незамужем • Célibataire • Soltero(a) <input type="checkbox"/> Married • Женат/Замужем • Marié(e) • Casado(a) <input type="checkbox"/> Divorced • Разведен/а • Divorcé(e) • Divorciado(a) <input type="checkbox"/> Widow(er) • Вдовец/Вдова • Veuf(ve) • Viudo(a)		<input type="checkbox"/> M • M • M • V <input type="checkbox"/> F • Ж • F • M
This is only filled in if the applicant's spouse mentioned on the (main applicant's) passport accompanies the holder of the document. • Эта часть заполняется только в случае, если супруг (или супруга), упомянутый в паспорте лица, лично подающего заявление, сопровождает его. A remplir uniquement dans la mesure où le conjoint / de la conjointe qui figure sur le passeport du demandeur voyage avec le titulaire du document. • Rellenar sólo en caso de que el/la cónyuge que figura en el pasaporte del/de la solicitante acompañe al titular del mismo. Spouse's name • Фамилия супруга/супруги • Nom de famille du conjoint / de la conjointe • Apellidos del/de la cónyuge			
Spouse's first name • Имена супруга/супруги Prénom(s) du conjoint / de la conjointe • Nombre del/de la cónyuge		Spouse's date of birth Дата рождения супруга/супруги Date de naissance du conjoint / de la conjointe • Fecha de nacimiento del/de la cónyuge	
		Spouse's place of birth Место рождения супруга/супруги Lieu de naissance du conjoint / de la conjointe Lugar de nacimiento del/de la cónyuge	
Children • Дети Enfants • Hijos	(If they are accompanying you and have been entered in your travel document) • (Если Вас сопровождают и указаны в проездном документе) (Si ceux-ci voyagent avec vous et sont inscrits sur votre document de voyage) • (Si viajan con usted y figuran en su documento de viaje)		
	Name • Фамилия • Nom • Apellidos	First names • Имена • Prénoms • Nombres	Date of birth • Дата рождения Date de naissance Fecha de nacimiento
Host in Finland Принимающая организация в Финляндии Hôte en Finlande Anfitrión en Finlandia	Name of host or host company in Finland and contact person in host company, or name of hotel or temporary address in Finland Принимающая сторона или организация в Финляндии и контактное лицо в данной организации гостиница или иное место временного проживания в Финляндии Personne qui accueille le demandeur, ou société qui reçoit le demandeur et nom de la personne de contact, ou nom de l'hôtel, ou adresse temporaire en Finlande • Nombre del anfitrión o Nombre de la empresa anfitriona y de la persona de contacto o Nombre del hotel o Dirección temporal en Finlandia		
	Full address • Точный адрес • Adresse exacte • Dirección completa		Telephone • Телефон • Téléphone • Teléfono

Application data Данные о визе Données concernant la demande Datos de la solicitud	Date of arrival / entry and exit / departure • Запрашивается на срок с ...по Dates prévues du voyage (aller-retour) • Fechas de entrada y salida previstas	Border of first entry • Первая граница на пути следования Frontière de première entrée • Frontera de primera entrada
	Type of visa • Тип визы • Type de visa • Tipo de visado <input type="checkbox"/> Schengen visa • Шенгенская виза • Visa Schengen • Visado de Schengen <input type="checkbox"/> Transit visa • Транзитная виза • Visa de transit • Visado de tránsito <input type="checkbox"/> Airport transit visa • Виза для транзита через аэропорт • Visa de transit aéroportuaire • Visado de tránsito aeroportuario	
Other visas • Иные визы Autres visas • Otros visados	Purpose of travel • Цель поездки • Motif du séjour • Motivo del viaje <input type="checkbox"/> Tourism and transit • Туризм и транзит • Tourisme et transit • Turismo y tránsito <input type="checkbox"/> Business • Деловая • Voyage d'affaires • Viaje de negocios <input type="checkbox"/> Private visit • Частная • Visite privée • Visita privada <input type="checkbox"/> Cultural reasons • Культура • Motifs culturels • Motivos culturales <input type="checkbox"/> Official journey • Служебная • Voyage en mission • Viaje oficial <input type="checkbox"/> Sports competition • Спортивное соревнование • Epreuve sportive • Competición deportiva <input type="checkbox"/> Training course • Обучение • Formation professionnelle • Curso de formación <input type="checkbox"/> Conference • Конференция, совещание • Réunion • Participación en Conferencia <input type="checkbox"/> Professional reasons • Профессиональные причины • Motifs professionnels • Motivos profesionales <input type="checkbox"/> Medical reasons • Медицинские причины • Soins médicaux • Motivos médicos <input type="checkbox"/> Brief job order • Кратковременная работа (командировка) • Mission de travail à court terme • Trabajo temporal <input type="checkbox"/> Other (please specify) • Иная, уточнить • Autre motif (préciser lequel) • Otro, especificar cuál	
	Main destination • Страна основного пребывания • Destination principale • Destino principal	
	Number of entries requested • Количество запрашиваемых поездок • Nombre d'entrées demandé • Número de entradas solicitadas <input type="checkbox"/> Single entry • Одна • Une entrée • Una entrada <input type="checkbox"/> Two entries • Две • Deux entrées • Dos entradas <input type="checkbox"/> Multiple entries • Многократно • Plusieurs entrées • Varias entradas	
	Duration of stay requested (1-90 days) • Продолжительность пребывания (1-90 дней) • Durée de séjour demandée (1-90 jours) • Duración de la estancia (1-90 días)	
Other visas • Иные визы Autres visas • Otros visados	Other visas and their period of validity • Иные визы и их сроки • Autres visas et leur durée de validité • Otros visados y su vigencia	
	In the case of transit, do you have an entry permit for the final country of destination? В случае транзита: Имеете ли Вы разрешение для въезда в страну окончательного прибытия? En cas de transit: Etes-vous en possession d'une autorisation d'entrée dans le pays de destination finale? En caso de tránsito, posee usted una autorización de entrada en el país de destino final?	If yes • Если да Sí oui • En caso afirmativo Type • Тип • Type • Tipo
	<input type="checkbox"/> Yes • Да • Oui • Sí Valid until • Действительна по Durée de validité • Vigencia hasta	<input type="checkbox"/> No • Нет • Non • No Issuing authority • Орган власти, выдавший разрешение • Autorité de délivrance • Autoridad expedidora
Previous visits to Finland or other Schengen states • Предыдущие пребывания в Финляндии или в других Шенгенских странах Précédents séjours en Finlande ou dans d'autres pays de Schengen • Estancias anteriores en Finlandia o los demás Países Schengen		
Signature • Подпись Signature du demandeur Firma del solicitante	I declare that the above particulars are correct. • Заверяю, что вышеизложенные данные соответствуют действительности Je déclare que les renseignements donnés ci-dessus sont exacts. • Declaro que los datos arriba facilitados son correctos.	
	Signature • Подпись • Signature du demandeur • Firma del solicitante	Signature of the applicant's custodian, in case the applicant is under 18 years old Подпись представителя несовершеннолетнего Signature du représentant légal pour un mineur Firma del representante legal de un menor
	Place • Место • Lieu • Lugar	Date • Дата • Date • Fecha
Applicant's home address • Домашний адрес заявителя Adresse domicile du demandeur • Dirección particular del solicitante		Telephone • Телефон Téléphone • Teléfono
Viranomaisen merkintä • For authorities • Для органов власти • Pour les autorités • Para las autoridades Suomi edustaa toista Schengen-maata <input type="checkbox"/> Ruotsi <input type="checkbox"/> Norja <input type="checkbox"/> Tanska <input type="checkbox"/> Islanti <input type="checkbox"/>		